

BLOOD POST

Affair Newsletter

BLOOD
事通訊



血脈相連六十年

years of blood donation

Blood 名血站

「開幕·訂約·捐血」荃灣捐血站開幕誌慶

現今情人節的寓意是分享愛，輸血服務中心特意選定2月14日作為大河道荃灣捐血站揭幕的日子，舊雨新知共聚一堂，令這個浪漫的節日更添意義。

荃灣捐血站於八十年代初假楊屋道投入服務，隨後輾轉遷至大河道，由於外型設計獨特，一直深受捐血者歡迎，為提供更優質的服務予市民，故於2011年7月展開翻新工程，期間捐血站移師至荃灣如心廣場繼續運作。全賴義務建築師盧國豪先生的悉心策劃，令現時的荃灣捐血站充滿時代感，備受好評！

揭幕當天邀請了前食物及衛生局局長周一嶽醫生、GBS、JP蒞臨擔任主禮嘉賓，三對璧人與 Cappella組合Songbird作分享和表演。準新人徐逸傑先生與伍芷韻小姐在2004年在荃灣捐血站內邂逅而發展至情侶，將於今年底共偕連理，他們「訂約」繼續一起到此「月老站」捐血；許多情侶之約會均以逛街或觀賞文娛節目為主，但何永新夫婦把捐血視為「拍拖」節目之一，「訂約」並肩到荃灣捐血站捐血；而余偉堅夫婦在「訂約」捐血之餘，更以「夫妻檔」形式加入輸血服務中心的義工行列。隨後，由 Songbird獻唱醉人情歌《分分鐘需要你》及《Can You Feel The Love Tonight》，整個揭幕儀式在優美旋律之中結束。

其他出席嘉賓計有：香港紅十字會：主席羅榮生先生、BBS、JP、總監黃兆光先生、秘書長陳啟明先生；香港紅十字會輸血服務中心管治委員會：蔡永忠主席、JP、何仲平醫生、石嘉麗小姐、丘李賜恩女士；醫院管理局九龍中聯網：聯網總經理(行政事務)高玉瑩女士、聯網總經理(財務)鄭秀如女士、聯網總經理(護理)廖綺華女士，荃灣區議會議員：主席陳耀星SBS太平紳士、羅少傑先生、葛兆源先生、田北辰先生、林發耿先生、趙公挺先生；華懋慈善基金主席龔仁心醫生、義務建築師盧國豪先生。

"Opening; Engagement; Blood Donation Day" Re-opening of Tsuen Wan Donor Centre

Valentine's Day is a day for sharing love. Thus, the Blood Transfusion Service held the opening ceremony of Tsuen Wan Donor Centre on the 14th of February. Old friends and newcomers joined together to make this event meaningful and unforgettable.

Tsuen Wan Donor Centre was established in the early 80s years at Yeung Uk Road, then moved to Tai Ho Road afterwards. It received compliments from blood donors on the unique design of the Donor Centre. In order to provide a better service, the renovation work commenced in July 2011. During the renovation, the Blood Donor Centre was moved to Nina Tower at Tsuen Wan to continue its operation. Mr. Peter Lo Kwok-ho, the volunteer architect, planned carefully to transform it into a modernized centre. Plenty acclamations were received from the public.

It was an honor to have Dr. York Chow, GBS, JP the former Secretary for Food and Health of HKSAR, to officiate the opening ceremony. After the ceremony, 3 pairs of couples shared their love stories which were related to the Donor Centre and Blood Donation. Mr. Kolo Tsui and Miss Cynthia Ng first met at Tsuen Wan Donor Centre in 2004, and they will get married at the end of the year. They are committed to donate blood at the "Cupid's bow centre" in the future. Mr. & Mrs. Ho Wing Sun love to donate blood here as one of their regular dating events. Mr. & Mrs. Ricky Yu joined volunteer work of Blood Transfusion Service as a couple. To highlight the event, A Cappella group, Songbird, presented two songs, "Need you every minute" and "Can You Feel the Love Tonight". The romantic opening ceremony was completed in wonderful harmony.

Other honourable guests include: Mr. Vincent Lo, BBS, JP, Chairman of Hong Kong Red Cross; Mr. Luke Wong, Director of Hong Kong Red Cross; Mr. Chan Kai-ming, Secretary General of Hong Kong Red Cross; Mr. Philip TSAI, JP, Chairman; Dr. Ho Chung Ping, Ms. Clara Shek, Mrs. Irene Yau, Members of BTS Governing Committee; Ms. Susanna Ko, CGM (AS); Ms. Christina Cheng, CGM (FS); Ms. Eva Liu, CGM (HR); Kowloon Central Cluster; Mr. Chan Lu-seng, SBS, MH, Chairman; Mr. Lo Siu-kit, Mr. Kot Siu-yuen, Mr. Tien Puk-sun, Michael, Mr. Lam Faat-kang, Mr. Chiu Kung-ting, Members of Tsuen Wan District Council; Dr. Kung Yan-sum, Chairman of Chinachem Charitable Foundation Limited; and Mr. Peter Lo Kwok-ho, Donor Centre voluntary architect.

Blood Donor Centre



一眾出席嘉賓主持「切燒豬」
Roasted pig cutting ceremony by
all the honorable guests



首個位於新界區的捐血站位於荃灣
楊屋道在八十年代開始服務市民
The first Blood Donor Centre in New Territories,
located at Yeung Uk Road, Tsuen Wan, was
established in early 80's years



揭幕儀式怎能
少了我?
How can the opening
ceremony be held
without me?



視捐血為拍拖節目之何永新夫婦
Mr. & Mrs. Ho Wing Sun love to donate blood
here as one of their regular dating events



準新人徐逸傑先生以充滿深情的眼神凝視
女友伍芷韻小姐，在旁的余偉堅夫婦送上祝福
Mr. Kolo Tsui turned his gaze to Miss Cynthia Ng
affectionately and Mr. & Mrs. Ricky Yu blessed them.

Blood 之好友

Blood Friend

高誌樞

歷奇課程教練高誌樞先生當選為「2011感動香港年度人物」，他亦是一位恆常成份捐血者，輸血服務中心作為提名人都感到與有榮焉！對於是次獲獎，他謙虛地表示：「我相信是因為工作性質、言行舉止、興趣習慣及投入社會服務等行徑可以感染他人吧！」

「每四星期我便會捐成份血，捐血早已成為一個生活習慣，而捐血習慣應從小培養。」每次捐血他都與親切的高媽媽吃早餐！偶爾她還會在捐血站等待他，原來捐血也是一個親子活動！對於兒子獲獎她表示：「他經常呼籲家人及身邊朋友捐血！他更獎勵弟弟於捐血後享用牛扒餐！」此外，他亦常在青年中心的活動中呼籲捐血救人。

「捐齡」達37年的高誌樞見證捐血歷史改變。17歲的他與高媽媽往尖沙咀海運大廈首次捐血，成功後感到萬分興奮。有關捐血與輸血背後的故事，沿於一次意外，他需要進行截肢手術，康復後感到幸獲熱心人士捐血救助，便決定捐血幫助別人、回饋社會；除此之外，原來還有鮮為人知的原因——當妹妹出生時，她患了嚴重的嬰兒黃疸而需要換血。「初見她全身都是黃黃的，情況真令人擔心！當輸血後變回粉紅寶實時，我十分感動，多想親身多謝捐血人士！而我過往接受手術時也曾輸血，一家人好像與血液有特別深厚的關係。」高媽媽逗趣地說。

高先生娓娓道來他曾是提供心臟手術血液的捐血者，稱作「Heart-beat Donor」，在病人施行心臟手術當天於清早便前往葛量洪醫院捐血，而每次只可幫助一個病人。當成份捐血中心啟用後，他便可以隨時前往捐血，並可幫助更多病人，別具意義！他期望將來有更多人參與捐血救人的行列！

Derek Ko

Mr Derek Ko, the coach of the adventure course, was awarded the Hong Kong Loving Hearts Campaign 2011. He is also a regular blood donor, and we, as the nominees, carry great pride in his achievement. "I believe that the nature of work, words and actions, interests and habits, as well as involvement in social services has the ability to influence others!" He said modestly.

"I make appointments for apheresis donation every four weeks; it has already become a part of my lifestyle. Blood donation habits should be developed from a young age," Derek said. He always has breakfast with his mother before blood donations, and she would wait for him at the Donor centre occasionally. Blood donation has become a part of their family activities. She said, "He always invites family members and friends to donate blood! For example, he would reward his brother a steak meal after blood donation." In addition, he would often encourage blood donation through the activities at the youth center.

Derek has 37 years of blood donation experience and witnessed the changes in blood donation history. He and his mother visited Tsim Sha Tsui Donor Centre at Ocean Terminal when he was 17-year-old. His first experience of blood donation left him excited and enthusiastic. The story behind Derek's blood donation started when he needed amputation after an accident. After his recovery, he wanted to express his sincere gratitude to the blood donors who gave blood for his surgery. Because of this, he decided to contribute to the community via blood donation. Moreover, his sister was suffering from severe jaundice, which required exchange transfusion when she was born. "She was completely yellow and her condition really worried us. After the blood transfusion, her body colour turned back into a healthy pink. I was very touched and wished to thank all the blood donors in person. Furthermore, I had also undergone blood transfusion for a surgery in the past. Due to these incidences, the family started a close relationship with blood donation," Mrs. Ko said.

Derek was a "Heart-beat Donor" in the past. He donated fresh blood to patients undergoing open heart surgery. Whenever a patient needed fresh blood, he would go to Grantham Hospital in the early morning to give blood. However, each donation could only help one patient. Today, he always donates blood to help more patients after the apheresis donor centre commenced. He hopes that more people will become blood donors in the future.



高誌樞已有160多次捐血記錄
Derek Ko has given 160 blood donations.

亞洲電視 2011
感動香港年度人物獎座
Trophy of Hong Kong Loving
Hearts Campaign 2011



高妹妹已成為捐血者
Miss Ko is now a blood donor



高媽媽一併支持高誌樞與妹妹捐血
Mrs Ko encourages Derek and his sister
to give blood

Blood 跡

一起走過的日子

香港紅十字會輸血服務中心已成立60年，一直秉承無償及自願捐血之原則，是唯一提供足夠和安全血液予全港醫院的機構。香港的血液收集服務源於香港紅十字會，在1952年開始收集血液，即為中心前身。為配合本地公共醫療服務的改革，自1991年起歸納於醫院管理局管轄。就讓我們一起分享走過的日子。

早期的捐血人士主要來自駐守及訪港之香港英軍及外國軍人，首年只收集約400單位血液。期後透過各界的推動，逐漸培養本地人士之捐血意識。自1964年開始，從本地市民收集血液百分比首次超越其他國籍的人士。現時，本地人捐贈的比率已逾百分之九十九。其間，捐血年齡限制於1975年下調至16歲，大大增加適齡捐血人士；自此，學生佔捐血人數比例超過百分之三十，成為血液主要來源之一。累積至2011年本港已收集逾630萬單位血液。在過去的2011年，全年之血液收集量已多達23餘萬單位。

初期的血液收集服務，捐血人士需以預約形式往指定地點才可捐血。隨著需求日增，固定捐血站於1965年開始營運，首間成份捐血站亦自1984年展開服務。為增加血液收集量，流動捐血隊於七十年代應運而生，成立初期主要到訪軍營和戰艦，及後把重點投放於中學和大學，並拓展至社區、政府部門、宗教團體、青年中心、社會組織及商業機構等。此外，1973年引進全遠東首創、設備齊全的流動捐血車，停泊在本港不同地方收集血液，隨後不同型號的流動捐血車相繼投入服務。現時主要依賴位於京士柏、旺角、觀塘、中環、銅鑼灣、沙田、荃灣及元朗的8間固定捐血站，4支流動捐血隊及捐血車收集血液。

As Time Goes By

Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service (BTS) was established sixty years ago, as a voluntary, non-remunerated blood donation programme. The BTS is the only public institution providing adequate and safe blood to all public and private hospitals in Hong Kong. In 1952, the Hong Kong Red Cross established the first office of a local Blood Collection Service, the forerunner of today's Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service. As part of the restructuring of Hong Kong's health and medical services, we were included within the system of Hospital Authority since 1991.

The total blood collected in first year was around 400 units, mainly from British and foreign military personnel. With continued effort in the next decade, it gradually cultivated the awareness of local Chinese people to give blood. In 1964, the percentage of total blood donated by local Chinese exceeded that donated by expatriates living in Hong Kong for the very first time. Nowadays, 99% of donated blood is given by Chinese. In 1975, when the age limit for blood donation was lowered to 16 years old, student donors constituted over 30% of donors and have ever since, became a major source of blood donation. Up to 2011, Hong Kong has collected over 6.3 million units of blood. Over the past year, the annual blood collection had exceeded 230 thousand units.

During the early years of blood collection, donors were required to make an appointment to the designated place. The need for a local blood supply was becoming apparent; the donor center began its operation in 1965 and the apheresis donor centre commenced in 1984. To increase the amount of blood collection, the mobile collection team was formed in 1970s. From its early days of visiting the barracks and warships, the mobile teams have expanded their coverage to secondary schools, universities, government departments, religious organizations, youth centers, social and commercial organizations. Furthermore, in 1973, the BTS introduced the first truly mobile blood collection vehicle in the Far East. It was a fully equipped vehicle to deal with blood donations on board. Since then different models of mobile collection vehicles have been put into service. Today, the blood collection is conducted through 8 donor centres (in King's Park, Mongkok, Kwun Tong, Central, Causeway Bay, Shatin, Tsuen Wan and Yuen Long), 4 mobile collection teams and mobile vehicles.

Blood Memories



血液收集服務成立初期，主要依賴外國人捐血
During early stage of blood collection service, blood was donated mostly by non-Chinese.



流動捐血隊在軍艦上收集血液
Nurses collected blood from soldiers on warship.



首間位於九龍的捐血站於七十年代投入服務
The first Kowloon Donor Centre was commenced in 1970s.



於八十年代服務市民的流動捐血巴士
Mobile double decker bus served the public in 1980s.



香港紅十字會輸血服務中心總部於1984年落成
Headquarter of Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service was built in 1984.



學生是血液主要來源之一
Student donor is a major source of blood donation.



現時仍服務市民的捐血車MediCoach
MediCoach provides regular service to the public.

2011年，全年血液收集量多達23餘萬單位
The annual blood collection has exceeded 23 million units in 2011.

Blood之花絮

Blood Activity Snapshots

《星期二檔案之血的故事》

新聞節目《星期二檔案之血的故事》播出後，引起市民共鳴。節目內容除描述捐血及血液知識外，還邀請了兩位受血者李雪松先生和鍾希桐小姐作分享，而鄧馬若霞太太更剖白女兒霖霖等待輸血時的心路歷程。此外，捐血者陳廣興先生及李錦強先生更薪火相傳鼓勵他們的女兒加入捐血行列。最後，李卓廣醫生表示因人口老化的關係，血液使用者的年齡層已推至八十歲以上的高齡人士，而未來數年血液仍是沒有代用品，希望市民繼續支持捐血。

"Tuesday Report of the story of blood"

The episode of "Tuesday Report on Blood Donation Stories" was aired to arouse public awareness on blood donation. It included information on blood and blood donation, and also shared the views of two blood recipients: Mr. Lawrence Lee and Miss Angela Chung. Mrs. Heidi Tang shared the experiences of her daughter Lam-lam, while she waited for her blood transfusion. Moreover, Mr. Chan Kwong Hing and Mr. Lee Kam Keung encouraged their daughters to join the blood donation. Finally, Dr. Lee Cheuk Kwong explained that the aging population caused the age of the blood users to be pushed over the age of eighty in elderly people. Over the next few years, as it is unlikely for there to be a substitute for blood, he urged the public to continue to support the blood donation.



填字遊戲 Crossword Puzzle

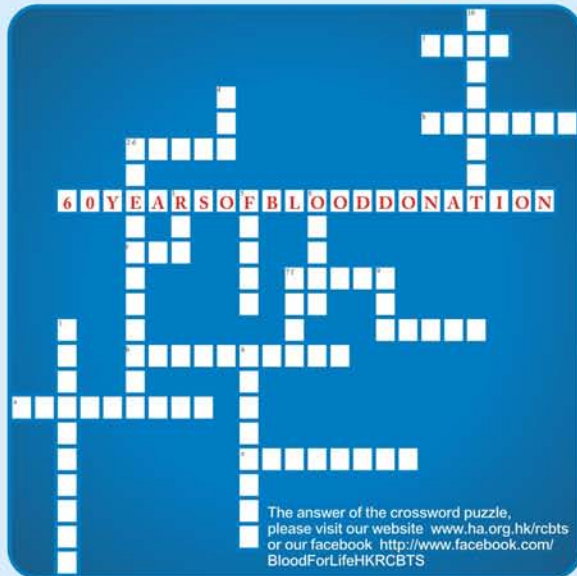


橫示

- 一. 只捐血小板及血漿，又稱捐什麼血
- 二. 描述男女相戀的事情
- 三. 世界最大的陸間海，被歐洲大陸、非洲大陸及亞洲大陸圍著
- 四. 四字詞語，指現在不是過去可以相比，多指形勢及自然面貌發生變化
- 五. 壽辰又稱
- 六. 早上的太陽，又稱
- 七. 血液主要為四個成份，其中一個成份英文為Red Blood Cell
- 八. Red Crescent Society 的中文翻譯
- 九. 元朗捐血站位於那一座大廈

直示

1. 《星期二檔案》其中一個專題節目名稱，內容為關於本中心及捐血事宜
2. 位於希臘和土耳其之間的大海灣
3. 祝賀壽辰的語句
4. 白居易的作品，「在天願作比翼鳥」，下句為
5. 國內對負型血的稱號
6. 本中心的名字，香港.....
7. Advertisement 的中文翻譯
8. 農曆年揮春用詞，形容上班時一切如意及順利



Horizontal:

- a. An insect with a long thin body with two pairs of large transparent wings and often seen over water.
- b. The process of becoming better
- c. Adjective, having lived or existed for a long time
- d. The organ that pumps blood around the body
- e. The last month of the year
- f. Feeling or showing pleasure
- g. A person trained to take care sick or injured people, usually in a hospital
- h. The day of the week after Monday
- i. To say things

Vertical:

1. An agreement to marry
2. A red substance in the blood that carries oxygen
3. The colour of blood
4. Having a high temperature
5. An imaginary small being with magical powers
6. Animal that pulls the sleigh of Santa Claus and helps him deliver Christmas gifts
7. Expectation of something desired
8. The bodies of water surrounding the continents of the earth
9. The unit of currency in Japan
10. Blood component that helps clot the blood

Blood 負使命

Blood Rh Mission

再談"熊貓血"

除了ABO血型外，人類的主要血型系統可以分辨為29種，於臨床應用上，獼猴因子血型系統是繼ABO血型以外最重要的一種。它是附於紅血球表面的一種蛋白質，當紅細胞上出現獼猴因子時，血型會被介定為Rh陽性血；而沒有獼猴因子的即為Rh陰性血。

由於RH陰性血在華人社會極其罕見極其罕見，佔人口比例不足百份之一，故此被稱為“熊貓血”。無論是Rh陰性血者還是Rh陽性血者都屬健康人群，血型並不會因而影響健康。但Rh陰性血型者遇到特殊情況時，必須多加留意以減低風險，如懷孕或輸血等。

Rh陰性血型者應注意甚麼？

懷孕前做好生育計劃並儘早到醫療機構作檢查
未雨綢繆，參與定期捐血

More about "Panda Blood"

The Rh (Rhesus) blood group system (including the Rh factor) is one of thirty current human blood group systems. Clinically, it is the most important blood group system after ABO. The RhD (Rhesus) factor is a protein that is present (or absent) on the surface of red blood cells. People who have the Rhesus factor are considered to have a "positive" (Rh +ve) blood type and those who don't are considered to have a "negative" (Rh -ve) blood type.

Rh -ve blood has always been called by the Chinese as "Panda blood" -- like pandas, it is rare. Only 3 out of every 1,000 Chinese people have Rh -ve blood. For the general health issue, there is no difference between the two blood groups. However, those who belong in the Rh -ve blood group should be paid attention during some specific conditions, such as pregnancy and blood transfusion.

Warm reminder for those with Rh -ve blood group

Attend antenatal check before pregnancy
Be a regular donor, participate regular blood donation



希望您享受這期的會訊，如有任何意見，歡迎電郵至 rcbts@ha.org.hk
We hope you will enjoy this issue of the newsletter. If you have any suggestions,
please feel free to contact us at rcbts@ha.org.hk

Acknowledgment 鳴謝:

English Proof Reading: Miss Joyce Ng
英文校對：黃善文小姐

Information

24小時捐血查詢熱線

24 hour enquiry hotline: 2710 1234

地址：香港九龍京士柏道15號

Address: 15 King's Park Rise, Kowloon, Hong Kong

傳真 Fax: 2710 1862

電郵 Email: rcbts@ha.org.hk

網址 Website: www.ha.org.hk/rcbts

臉書專頁 Facebook: <http://www.facebook.com/BloodForLifeHKRCBTS>



Website QR Code



Facebook QR Code